

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**Generalsekretär**

**3. Dezember 2008**

**Original: Deutsch/Englisch/Französisch**

**FEHLERVERZEICHNIS 1  
zu den Notifizierungstexten OTIF/RID/NOT/2009 vom 27. Juni 2008 und  
zur gedruckten Ausgabe des RID 2009**

Anmerkung: Die mit einem Sternchen (\*) gekennzeichneten Korrekturen sind in der gedruckten Ausgabe des RID 2009 bereits berücksichtigt.

Es werden nur diejenigen Textänderungen angegeben, die Einfluss auf die Übersetzung in andere Sprachen haben. Sprachliche Verbesserungen des deutschen Textes werden nicht wiedergegeben.

**DECKBLATT**

Korrekturen in der gedruckten Ausgabe des RID:

Unter den Mitgliedstaaten nach "Deutschland," einfügen:

"Estland,".

[betrifft nur die deutsche und englische Fassung]

Unter den Mitgliedstaaten "Mazedonien (ehemalige jugoslawische Republik)" ändern in:

"ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien".

**INHALTSVERZEICHNIS**

Änderungen in den Notifizierungstexten:

Folgende neue Zeile einfügen:

**"4.1.9.3** Versandstücke die spaltbare Stoffe enthalten".

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

Tel. (+41) 31 - 359 10 17 • Fax (+41) 31 - 359 10 11 • E-Mail [info@otif.org](mailto:info@otif.org) • Gryphenhübeliweg 30 • CH - 3006 Berne/Bern

Korrekturen in der gedruckten Ausgabe des RID:

- 2.2.41** "desensibilisierte explosive Stoffe" ändern in:  
"desensibilisierte explosive feste Stoffe".\*  
[betrifft nur die deutsche und französische Fassung]

**TEIL 1**

Änderungen in den Notifizierungstexten:

- 1.1.3.6.3** Folgende zusätzliche Änderung einfügen:  
In der Tabelle unter Beförderungskategorie 1 in der Spalte (2) unter "Klasse 2" nach "TOC" einen Verweis auf die Fußnote a) aufnehmen.\*
- 1.2.1** In der Begriffsbestimmung für "Antragsteller" "Konformitätsbewertung" zweimal in Kursivschrift darstellen.\*

**TEIL 2**

Änderungen in den Notifizierungstexten:

- 2.2.9.1.10.4.2** Im ersten Satz "vor der Art" ändern in:  
"von der Art".\*  
[betrifft nur die deutsche Fassung]

Korrekturen in der gedruckten Ausgabe des RID:

- 2.2.1.1.7.5** Unter "Großfeuerwerksbombe, kugelförmig oder zylindrisch" / "vorgeladener Mörser, Großfeuerwerksbombe in einem Mörser (engl. Shell in mortar)" folgende vierte Eintragung wiederaufnehmen:

Typ	einschließlich: / Synonyme:	Begriffsbestimmung	Spezifikation	Klassifizierung
			Sterneffektbombe: > 50 mm und > 180 mm	1.2G

[betrifft nur die deutsche Fassung]

- 2.2.41** In der Überschrift "desensibilisierte explosive Stoffe" ändern in:  
"desensibilisierte explosive feste Stoffe".  
[betrifft nur die deutsche Fassung]

- 2.2.41.3** Im Verzeichnis der Sammeleintragungen vor "ohne Nebengefahr D" und "giftig DT" "desensibilisierte explosive Stoffe" ändern in:  
"desensibilisierte explosive feste Stoffe".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**2.2.43.2** Der Satz unter der Überschrift erhält am Anfang folgenden Wortlaut:

"Mit Wasser reagierende feste Stoffe, ...".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**2.2.9.3** Nach dem Klassifizierungscode M 4 folgende Eintragung wiederaufnehmen:

<b>Rettungsmittel</b>	<b>M5</b>	2990 RETTUNGSMITTEL, SELBSTAUFBLASEND, wie Flugzeug-Notrutschen, Flugzeug-Überlebensausrüstungen und Seenotrettungsgeräte
		3072 RETTUNGSMITTEL, NICHT SELBSTAUFBLASEND, gefährliche Güter als Ausrüstung enthaltend
		3268 AIRBAG-GASGENERATOREN oder
		3268 AIRBAG-MODULE oder
		3268 GURTSTRAFFER

[betrifft nur die deutsche Fassung]

### TEIL 3

#### Änderungen in den Notifizierungstexten:

##### **Kapitel 3.3**

**SV 338** In Absatz a) nach "ohne dass" einfügen:

"es".\*

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**SV 339** Im dritten Unterabsatz "Information" ändern in:

"Informationen".\*

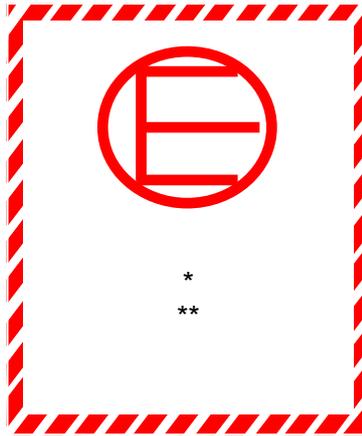
[betrifft nur die deutsche Fassung]

**3.5.3.2** Am Ende des zweiten Satzes "wir der zu befördernde Stoff" ändern in:

"wie der zu befördernde Stoff".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**3.5.4.2** Die Abbildung wie folgt ersetzen (der Mittelstrich des Buchstabens "E" darf den Kreis nicht berühren):



Korrekturen in der gedruckten Ausgabe des RID:

**Tabelle A** Bei den UN-Nummern 1250 und 1305 in Spalte (7b) "E0" ändern in:

"E2".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

Bei der zweiten Eintragung der UN-Nummer 2031 in Spalte (2) einmal streichen:

"mit".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

**TEIL 4**

Änderungen in den Notifizierungstexten:

**4.1.4.1**

**P 200**

Die Änderungsanweisung zur Norm "EN 1439:2005" erhält folgenden Wortlaut:

"In Absatz (11) in der Tabelle "EN 1439:2005 (ausgenommen 3.5 und Anlage C)" ändern in:

"EN 1439:2008 (ausgenommen 3.5 und Anlage G)".

Der Titel dieser Norm in der Spalte "Titel des Dokuments" erhält folgenden Wortlaut:

"Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Kontrollverfahren für ortsbewegliche, wiederbefüllbare Flaschen für Flüssiggas (LPG) vor, während und nach dem Füllen".

Korrekturen in der gedruckten Ausgabe des RID:

**4.1.1.19.6** In der Tabelle bei UN-Nummer 2054 in Spalte (3a) "8x" ändern in:

"8".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

4.2.1.9.6 c) erhält am Anfang folgenden Wortlaut:

"wenn sie undicht oder in einem Ausmaß beschädigt sind,".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

## TEIL 6

### Änderungen in den Notifizierungstexten:

6.2.1.3.6.3 "mit ihrer Funktion" ändern in:

"mit seiner Funktion".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

6.8.3.1.5 Die neu einzufügende Überschrift wie folgt darstellen:\*

**"Sonstige Vorschriften für den Bau  
von Kesselwagen und Batteriewagen".**

### Korrekturen in der gedruckten Ausgabe des RID:

6.2.4 In der Tabelle erhält die erste Norm unter der Überschrift "für die Kennzeichnung" in Spalte (1) folgende Bezeichnung:

"EN 1442:1998 + AC:1999".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

6.8.3.4.6 a) streichen:

", UN 1076 Phosgen".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

## TEIL 7

### Änderungen in den Notifizierungstexten:

7.5.2.1 In der Änderung zur Fußnote d) der Tabelle "und alkalischen Metallnitrat" ändern in:

"und Erdalkalimetall-Nitrat".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

---